

Indice

Trajes y vestidos tradicionales	12
Los vestidos interiores	23
Vestidos según los oficios	24
Prendas hechas en casa	26
Tirantes, cinturones y fajas	27
Uso del pantalón	28
El calzado	29
El peinado y sus formas	32
Adornos del cuerpo	33
Amuletos	37
Bastones	37
Plantas para perfumar	38
Prendas de la cama	38

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

Juan Cruz Labeaga Mendiola

A Francisco Javier Beúnza

Los Grupos Etniker fueron fundados por el sacerdote etnólogo don José Miguel de Barandiarán en la Universidad de Navarra en 1964. Su objetivo era recoger los diversos aspectos de la cultura tradicional a través de encuestas orales etnográficas. El asunto urgía, pues cada vez, debido a la avanzada edad de los encuestados, quedaban menos informantes que nos transmitieran el pasado. El sabio de Atáun concibió el *Atlas Etnográfico de Vasconia* como un proyecto para el estudio de una serie de temas que se iban a desarrollar gradualmente.

Siendo estudiante en la Universidad de Navarra frecuenté las clases de Etnografía, impartidas por don José Miguel, e ingresé en los Grupos Etniker. A partir de 1988 comencé a trabajar las encuestas orales tanto en Viana como en Sangüesa y a entrevistar a personas mayores de ambas localidades. La temática era muy variada: la Alimentación, los Juegos infantiles, los Ritos de la muerte, Bautismo y Matrimonio, la Medicina popular, la Ganadería, la Casa y la Familia, la Agricultura, las Artesanías.... Estas encuestas se están llevando a cabo en 79 localidades de Euzkadí y de Navarra.

Los resultados de estas encuestas han sido en su mayor parte publicados en unos gruesos y costosos volúmenes. Esa es la razón por la que, en nuestro caso de Sangüesa, apenas estas investigaciones han llegado al gran público. Para corregir esta realidad y difundir la sabiduría popular de nuestros mayores, he incluido en este número de la revista *Zangotzarra* la encuesta *La Indumentaria en Sangüesa*, que realicé durante el año 1995.

Una vez más, mi sincero y cariñoso agradecimiento a mis amigos sangüesinos a quienes entrevisté en años pasados. Hoy sería muy difícil, por no decir imposible, trabajar como está trabajada esta encuesta, pues todos los informantes ya han fallecido. He aquí su lista.

José Navallas, nacido en 1914
Miguel Larrañeta, 1921
Puri Ozcoidi, 1926
María Teresa Beorlegui, 1913
Angelina del Castillo, 1931
María Teresa Olleta, 1914
Antonio Alzueta, 1927
Pilar Bandrés, 1910
María Carmen Bandrés, 1914
Sabina Samaniego, 1904
Ascensión Itoiz, 1917
Ricarda Zabalza, 1906
Javier Pérez, 1928.

TRAJES Y VESTIDOS TRADICIONALES

¿Qué trajes o vestidos se consideran tradicionales en la localidad? ¿De cuántas prendas se componen estos trajes de hombre, de mujer, de niño? ¿Cómo se denominan cada una de estas prendas?

Pueden considerarse trajes tradicionales los utilizados por el Grupo de Danzas Rocamador en determinados bailes, como por ejemplo El Cantarico y Jota Vieja, pues fueron confeccionados teniendo presentes las formas de vestir de antaño.

El traje de hombre se compone de boina negra de amplio vuelo, pañuelo, chaleco, camisa de tirilla sin cuello, chaqueta corta, faja, pantalón hasta debajo de la rodilla, medias de lana blanca y zapato negro, albarca o alpargata.

El traje de mujer consiste en toquilla en invierno o pañuelo a la cabeza. Corpiño, blusa de cuello alto, saya desde la cintura y falda, medias de lana blanca y zapato negro con poco tacón.

¿De qué tejido (lana, marraga, felpa, seda etc.) estaban confeccionadas cada una de estas prendas? ¿Qué color tenían?

En el traje de hombre la camisa es de lino blanco, el pañuelo de seda o de algodón de diversos colores y estampados, chaleco de panilla con estampados de flores y liso de seda por detrás. Pantalón y chaqueta de lana de diversos colores lisos en tonos verdes, azules, granates, grises y negros, medias de lana blanca, zapato negro y albarca de cuero en su color.

El traje de mujer consta de toquilla de punto de lana de gamas negras,

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

moradas, pañuelos similares a los de los hombres, corpiño de paño de color uniforme en azul, marrón, negro o rojo. Blusa blanca de cuello alto plisado y mangas largas, anchas de puño estrecho, abotonada por detrás, medias de lana blanca y zapato negro.



¿En qué ocasiones se utilizan actualmente estos trajes y vestidos?

Los trajes tradicionales descritos se utilizan por el Grupo de Danzas Rocamador en los desfiles procesionales de las fiestas locales, para asistir como grupo a bodas, y siempre que se baila por lo menos en El Cantarico y la Jota Vieja.

¿Se conservan en las casas o en centros culturales vestidos y trajes tradicionales del pueblo?

Los trajes descritos los conserva el Grupo de Danzas Rocamador. Asimismo, su director, Juan Pedro Aramendía, conserva indumentaria antigua, de su propiedad, en su domicilio. Algunos trajes recogidos por el que fue director de la Casa de la Cultura de Sangüesa, Francisco Javier Beúnza, se entregaron al Gobierno de Navarra para el Museo Etnográfico “Julio Caro Baroja”.

¿De qué tejido y color y forma eran antaño las camisas de los hombres? ¿Llevaban cuello tirilla? ¿Qué adornos llevaban (puntillas, vainicas)? ¿En qué color?

Antaño las camisas estaban confeccionadas en hilo y en algodón, incluso en lino, y eran blancas del todo o sobre fondo blanco llevaban unas delgadísimas rayas azules o rojas. De ordinario no llevaban cuello, sino tirilla, el cuello solamente en las camisas para las bodas o acontecimientos. Las camisas de los ricos llevaban pechera almidonada y cuello duro.

¿Qué se recuerda de los chalecos de colores?

Un tipo de chaleco era el utilizado por los elegantes. Los había de diversos colores, azules, grises, de flores y de telas brillantes. Se ataban mediante botones. Otro chaleco era el negro o de pana marrón, utilizado por las clases bajas tanto para ir al campo como en la calle, que se sujetaba por la parte posterior mediante trabillas y por delante con botones.

¿Se recuerda el uso entre mujeres de faldas largas de vivos colores con festones, delantales con pliegues, etc.? ¿Qué blusas o chaquetas llevaban en estos casos? ¿Cómo se denominaban?

Las faldas eran largas hasta los pies, en tonos negros o grises. A veces, con estampados diminutos, todas la misma hechura, una jarreta y fruncidos. La blusa de la misma tela con jarreta en la cintura y por debajo de ésta diez centímetros.

No se llevaba chaqueta, sino por encima de la blusa una toquilla de lana, cruzada. Por delante un delantal negro con uno o dos bolsillos.

Las mujeres de clases altas, además de las faldas largas y negras usaban unas chaquetillas cortas, hasta la cintura, y ceñidas, con adornos de abalorios y de terciopelo. Para estar en casa usaban el “matinée” con puntillas en el canesú y amplias bocamangas.



¿Se han utilizado mantones como prendas de adorno o de abrigo? ¿De qué tejidos y colores? ¿Cómo estaban bordados? ¿Cómo se colocaban en el cuerpo?

Antes no existían los abrigos, todas las mujeres llevaban un mantón de más o menos calidad de tejido, según su economía. Le llamaban también chal. Normalmente, sobre todo las mujeres mayores y las viudas, vestían mantón de merino negro, grandes, de tela lisa, con flecos de la misma tela.

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

Se colocaban cruzados por los hombros y eran de forma cuadrada o rectangular. Desde principios del siglo XX, sólo las señoras elegantes utilizaron el mantón de Manila para algunos acontecimientos, como para ir a las corridas de toros o presidir en los palcos las becerradas, estas últimas protagonizadas por los mozos de la localidad.

¿Qué se recuerda del uso del pañuelo, red, txano, sombrero u otras prendas utilizadas por los hombres para cubrirse la cabeza?

El pañuelo a la cabeza, el llamado zorongó, lo llevaban generalmente los aragoneses cuando venían a la ciudad a comprar o con motivo de fiestas y ferias. No se recuerda el uso de la red. También llevaban pañuelo a la cabeza los roncaleses ganaderos, que venían a la ciudad a las ferias de ganado. Los hombres se cubrían con gorra los más elegantes, pero era más utilizada la boina negra, ambas de paño.



¿Qué se recuerda de los tocados locales femeninos de antaño? Descríbanse las prendas, su tejido, color y forma de colocación.

Las mujeres llevaban “rosca”, también llamado moño. Las de más edad más hacia atrás de la cabeza y el resto de pelo recogido. Se sujetaba el pelo mediante peinetas, pasadores y horquillas de concha. En medio de la cabeza quedaba la raya. Las niñas o llevaban trenzas, generalmente dos, una a cada lado de la cabeza, o el pelo corto y grandes lazos a los lados.

Se han empleado o emplean vestidos o prendas especiales con motivo de:



Bautizos: ¿Cómo se vestía antaño y se viste actualmente al niño para la ceremonia del bautismo?

Primera comunión: ¿Cómo han ido y cómo van vestidos los niños y las niñas?

Bodas: ¿Cómo iban y cómo van vestidos el novio y la novia? ¿Se regalan algunas prendas tradicionales entre novios y padrinos?

Entierros: ¿Llevaban mantilla o mantos en duelos? ¿Cómo eran estas prendas, su color y clase de tejido?

Bautizos. Pañal delgado y otro más gordo, faja, camisa, jubón de manga larga, chaquetilla de lana de punto y patucos de lana. Pero lo más característico era un faldón de piqué blanco, con tiras bordadas y encajes. Era costumbre guardar este faldón *para* utilizarlo en los bautizos de los diversos miembros de cada familia. Si hacía mucho frío, por encima del faldón le añadían un chal de lana. En los bautizos de familias adineradas los hombres llevaban capa. Hoy no hay una forma determinada de vestir al que se va a bautizar, cada uno lo viste según la moda y le parece mejor. En algún caso han utilizado el faldón.



Primera comunión. Las niñas de familia de cierta posición económica, traje corto hasta debajo de las rodillas, siempre blanco, generalmente de organdí, con volantes y puntillas, manga larga y velo blanco de tul. Los hacían las modistas o parientes. Bolsa blanca o limosnera a juego con el



LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

vestido, botines o zapatos blancos, guantes blancos, libro devocionario de tapas de nácar, rosario y la que podía una cadena con una medalla de la Virgen o una cruz. El traje se lo iban pasando las hermanas e incluso se prestaban a familiares más lejanos, incluso a los vecinos.

Primera comunión de niños. Las familias pudientes iban de traje largo o corto, generalmente de azul marino y, a veces, de marinero. Zapato negro, a veces de charol. Una banda de seda blanca se cruzaba en el pecho, libro devocionario de tapas de nácar y rosario.



Bodas. Mujeres. Vestido negro, largo y ajustado de lana fina con encajes y manga farol, gola con encaje blanco, adornos de broches y camafeos. Botines negros. Muy pocas se casaban de blanco. Más adelante traje de chaqueta de color azul marino y falda a media pierna.



Hombres. De traje con chaqueta americana, casi siempre de color negro, camisa blanca con cuello, la mayor parte corbata, alguno pajarita.

Entierros. Las mujeres vestían de negro y una mantilla de gasa negra más tupida que lo normal. Los hombres ricos vestían de negro riguroso, otros se conformaban con un brazalete negro sobre la manga o una tira negra sobre la solapa de la chaqueta.



¿Se usaban o se usan prendas especiales para asistir a romerías festivas, carnaval, Santa Águeda, etc. ¿En qué consistían? ¿Llevaban adornos, cintas bordados, pañuelos, cascabeles, etc. ?

En los Carnavales antiguos el disfraz más socorrido era un sobrecama vieja atada con una cuerda a la cintura y con un nudo por encima de la cabeza. La mascareta tapando el rostro era normalmente comprada en el comercio, estaba confeccionada en cartón. A veces, los disfrazados llevaban una bolsa con ceniza que arrojaban a los viandantes, en menos ocasiones una caldereta con excrementos, cubiertos de higos, y el portador gritaba: ¡Al higuico, al higuico! Y los niños se echaban a coger los higos y se ensuciaban las manos. Incluso algún hombre se disfrazaba de mujer.

¿Cómo han sido las camisas de los hombres? ¿ De qué color y tejido?

Camisas de algodón, de lino o de percal, de cuello con tirilla, sin bolsillos, de mangas anchas, atadas con botones, de color azul para el trabajo y blancas o con pequeñas rayitas para vestir. Manga muy ancha de puño con botón

¿Cuál es el uso de la corbata? ¿Desde cuándo se usa? ¿En qué ocasiones especiales?

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

La corbata era usada principalmente por las personas de profesiones liberales a diario (notario, abogado, farmacéuticos, algún maestro, bancario, administrativo). Las clases terratenientes en algunas ocasiones especiales, como procesiones, “aunque después de terminar el acto se las quitaban”. La gente de pocos recursos la utilizaba muy poco, a veces, ni el día de la boda.



¿Ha sido habitual el uso del pañuelo al cuello? ¿Cómo se colocaba? ¿En qué ocasiones?

No ha sido corriente el uso del pañuelo al cuello. En las labores del campo se ponían un pañuelo bastante grande, blanco, o de cuadros azules, en la trilla y para aventar, y en la siega debajo del sombrero. A veces, lo humedecían con agua para aguantar el calor. En las fiestas locales se los ponían los mozos de las cuadrillas y eran de diversos colores. A partir de los años 50, por influjo de los Sanfermines entró la moda, luego muy generalizada, de colocarse alrededor del cuello un pequeño pañuelo rojo con el escudo bordado de la ciudad.

¿Qué prendas de abrigo se han utilizado?

Capas. Las clases ricas largas de paño negro, con capillo o esclavina, adornos de tela brillante, forros de color rojo o verde, atada con enganches metálicos. Tenían mucho vuelo y llegaban hasta media pierna. Eran usadas en ceremonias y actos civiles o religiosos. Se heredaban.

“Mafarlán”. Especie de abrigo, pero con capa hasta la cintura. Lo llevaban los médicos.

Gabanos. Prenda de paño tardía y propio de gentes adineradas, los utilizaron más las mujeres con algún adorno de piel.

Tapabocas. Muy utilizados, grandes, anchos, lisos o de cuadros rojos, o azules, de lana de merino con flecos de la misma tela en los extremos. Se colocaba por encima de los hombros.

Tobé. De lana de merino y colores semejantes a los tapabocas, pero más estrechos, con flecos, se echaba una punta hacia delante y la otra hacia atrás.

Bufanda. Más estrecha y corta que el tobé, de tela y también de punto de lana de diversos colores.

Guantes. De piel por dentro y cuero al exterior, de lana. Los mitones de punto cubrían solamente la mitad de los dedos.

Toquillas. Confeccionadas en lana de diversos colores, se llevaban cruzadas.

“Pelerinas”. Especie de capa corta, de lana o de algodón, no llegaba a la cintura, hecha de punto de lana o de ganchillo en forma de esclavina, que abrigaba la espalda.

¿Qué prendas se han utilizado para protegerse de la lluvia?

Sacos. Dobladados con una punta hacia adentro y que se ataban en la cintura con una cuerda.

Impermeables. Los primeros de lona impermeabilizada comenzaron a verse hacia 1925.

Capotes. De paño grueso, con cuello en punta y de colores oscuros.

Mantas. En el campo, sobre todo de lana y cuadros marrones.

Gabardinas y trincheras. Al principio, años 20, solamente las llevaban los ricos.

Anguarina. Era como una estola grande de estameña marrón, gris o negra, corta, hasta medio muslo, sin cuello, con botones en el pecho. En las mangas cerradas solían meter piedras o una bola de plomo, y las echaban sobre el hombro para que no se cayeran. Era prenda masculina y se usó mucho hasta principios del siglo XX

¿Qué tipo de paraguas se usan? ¿Qué nombre recibe?

Se utilizaba el paraguas llamado familiar, negro, a veces azul, de grandes dimensiones, sobre todo para el campo. Para la ciudad los había en los mismos colores, pero más pequeños. Todo el mundo disponía de paraguas. Las mujeres utilizaban un tipo más pequeño de mango más largo y no tan curvado como los de caballero. La empuñadura del masculino era siempre retorcida, la del femenino era recta o solía como adorno llevar alguna figura, como la cabeza de algún animal.

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

Describir la evolución que ha experimentado la indumentaria masculina habitual a lo largo del siglo.

Ofrecemos los principales cambios acaecidos. El abrigo y la gabardina sustituyeron a los tapabocas y “tobés”. La capa desapareció hacia 1920. La faja para sujetar el pantalón apenas se utilizó después de la última guerra civil. El chaleco pasó de prenda de uso común a prenda de vestir como complemento del traje de la chaqueta americana. Las boinas, muy utilizadas, y las gorras, casi han desaparecido. Pasado el medio siglo, la forma de vestir se estandariza. Un novedad es la utilización del chándal deportivo. Poco uso del abrigo largo y de la gabardina en beneficio de las trencas, comandos y tres cuartas. Auge de las cazadoras de ante y de cuero.



¿Cuál ha sido el vestido habitual de la mujer? ¿Cómo se denominan las prendas que lo componen?. Tejidos y colores más usuales y uso del delantal.

Falda. Larga hasta los tobillos de color gris o negro de algodón.

Camisa. Blanca de hilo o lino, de manga abultada y largo puño y el cuello de tira acabado en puntilla.

Delantal o “mandarra”. Se usaba mucho como complemento del vestido, incluso con esta prenda salían las mujeres a la calle a hacer la compra., sobre todo las personas de cierta edad. Eran de percal, los había con peto delantero y sin él, y atados con dos tiras hacia atrás. Si llevaban bolsillo, en él guardaban el pañuelo y la cartera con dinero.

¿Usa la mujer vestido completo de una pieza? ¿De dos piezas (falda y chambra o blusa)? Clases de tejidos y colores.

El vestido completo de la mujer de talla bajo se empezó a usar a principios del siglo XX, hasta entonces era siempre de dos piezas: falda y blusa. La chambra era blanca y se llevaba en invierno entre las enaguas y la blusa como prenda interior. La tela más corriente era el percal, pero las clases altas utilizaban la seda, el terciopelo y el fieltro.



¿Desde cuándo usan las mujeres el pantalón? ¿En qué ocasiones? ¿Qué forma tiene?

En la década de los sesenta comenzó a generalizarse el pantalón entre las mujeres. Al principio, vestir pantalón no era bien visto. Los primeros no tenían bragueta.

¿Cuáles han sido y cuáles son las prendas de abrigo de la mujer? Tejidos y colores, adornos y dibujos.

El toquillón de lana hecho en casa, cuadrado, colocado sobre los hombros, dos puntas sobre la espalda y otras dos hacia delante, de colores blanco, rosa, azul. Las ancianas o enlutadas siempre de negro. El mantón de merino negro por los hombros y cabeza. Pañuelo grande sobre los hombros y cabeza de diversos colores. Bufandas de lana hechas en casa o compradas. Guantes generalmente de lana, de piel las elegantes.

¿Qué prendas han utilizado las mujeres contra la lluvia? ¿Cuándo se introduce la gabardina, chubasquero, anorak..?

Contra la lluvia utilizaban un paraguas más pequeño que el de los hombres de colores muy variados y empuñadura con adornos y el mantón de merino. La gabardina y el chubasquero se introdujeron hacia 1900 y el anorak en la década de los 60.

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

Describir la evolución que ha experimentado la indumentaria femenina habitual a lo largo del siglo.

He aquí los principales cambios acaecidos. Con la aparición de los abrigos dejaron de utilizarse los chales y toquillas. A partir de 1950 el delantal apenas se utilizó para salir a la calle. La falda larga se acorta. Se introduce la moda de los años 20, tipo charlestón, en trajes de una sola pieza, a la altura de un poco más debajo de la rodilla y amplio vuelo. Conforme avanza el siglo, la gama de colores se hace más variada. Los lutos por las personas familiares fallecidas desaparecen progresivamente. Con la aparición del tergal se abandonan algunas telas tradicionales. Incorporación del pantalón hacia los años 60. A partir de los 80 las prendas de lana hechas a mano van escaseando y desapareciendo. Llega la moda estándar.

Describir las prendas interiores de los hombres, nombre, forma, color y tejido. Señalar cómo se sujetaban al cuerpo.

Calzoncillos. Algunas personas de modesta condición no utilizaban esta prenda. Los había largos hasta el tobillo, de invierno, confeccionados en percal, y cortos en telas más livianas. Siempre se ataban con botones. Los de invierno eran de felpa de colores blanco y gris. Camisetas. Las había de verano sin mangas. Las de invierno tenían la manga larga de felpa, de coloraciones blancas o beige. Asimismo, se usaban tanto calzoncillos como camisetas de punto inglés.

¿Qué cambios se han operado en estas prendas desde principios de siglo XX ?

Los tejidos de felpa sólo los utilizaban los más ancianos. Uso de tejidos más ligeros. La hechura de los calzoncillos se va reduciendo, incluso mínima, slip. Esta ropa interior pasa a ser desde blanca, gris o beige a una variada gama de colores, incluso con motivos estampados. Las hechuras de las camisetas, tanto de invierno como de verano, apenas han variado.

LOS VESTIDOS INTERIORES

Describir las prendas interiores de las mujeres, nombre, forma, color y tejido y la forma de sujetarlas al cuerpo.

Pantalón. Utilizado como braga, de percal, largo y con puntillas anchas en el ribete y abiertos entre piernas para poder orinar. Fruncidos en la cintura con entredoses y cintas, llegaban hasta la rodilla en pequeños volantes. Siempre eran blancos y se llamaban pololos.

El refajo se utilizaba en invierno, recio y de punto, sujeto a la cintura con una trencilla, de cintura para abajo. La enagua era una especie de falda para verano, de percal con puntillas que se llevaba sobre el pantalón o pololo. El corsé de tela con ballenas o aceros sujetaba firmemente el busto y se cerraba con gafetes metálicos. El cubrecorsé, sustituía a la chambrá, era de

percal con puntillas en los ribetes. “Era una prenda bonita y se iba más arreglada”. El sostén, sujetador es nombre moderno, realizado en tela, se introdujo hacia 1900. La chambra se abotonaba por delante, llevaba puntillas en la bocamanga y cuello hasta la mitad del pecho. La camisa de percal blanco llevaba, a veces, hombrera y manga larga o corta.

¿Qué cambios se han operado en las prendas interiores femeninas desde principios de siglo?

Hay una tendencia general a reducir el número de prendas interiores y su tamaño. Se constata la desaparición de los corpiños, camisas, pololos, refajos y corsés. Hacen su aparición las bragas y sujetadores y se utilizan las enaguas, combinaciones y cancanes. Existe cierto uso de las fajas por motivos estéticos. Se evitan los armazones rígidos en los sujetadores. Hacen su aparición las ropas de fantasía como los saltos de cama, picardías y bodies. Van desapareciendo progresivamente el canacán y las combinaciones, y triunfa una lencería, muy variada en tejidos, formas y colores, con sofisticados adornos.

¿De qué tejidos eran los refajos y faldas interiores y sus adornos?

El refajo era una prenda especie de falda interior confeccionada en algodón de punto de canalé, servía de abrigo y se sujetaba en la cintura mediante una trencilla. Normalmente eran blancos o grises. Carecían de adornos, tan sólo les hacían un piquillo a ganchillo en el borde inferior. Llevaban bastante vuelo y al principio llegaban hasta los pies.

¿Qué ropa interior llevaban antaño los niños?

La camisa era blanca de hilo, batista o algodón, y la camiseta de punto con mangas. El primer pañal era rectangular para rodear el cuerpo, la camisa y la camiseta. El segundo pañal también era rectangular confeccionado en muletón, tela suave y afelpada. Con una faja larga de tela se sujetaban los dos pañales. Un chal rectangular de lana, con flecos, envolvía al niño y posibilitaba tenerle en brazos.

¿Qué prendas utilizaban para acostarse los hombres, las mujeres y los niños?

Muchos hombres se acostaban con una camisa larga y en verano en cueros “a pelo”. Las clases acomodadas con camisas de popelín y gorro de lana, éste en invierno. Las mujeres al principio se metían en la cama con la ropa más interior, luego se introdujeron unas camisas largas, blancas de algodón, de manga corta con adornos de vainicas y puntillas. Los niños dormían únicamente con la camisilla, y en muchas ocasiones “en cueros”, excepto si eran muy pequeños.

VESTIDOS SEGÚN LOS OFICIOS

¿Cómo se han vestidos los hombres de los diferentes oficios?

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

Los pastores vestían pantalón de pana de color marrón o de dril duro, a veces negro, largo. Cubrían las piernas con polainas de piel atadas con hebillas metálicas, y “pealetas” de lana o también llamadas “pieducos”. Los calcetines eran de lana blanca. La chaqueta podía ser de pana o de punto de lana. Cubrían la espalda y parte de los hombros con el espaldero de piel de irasco o choto con pelo, sujeto con hebillas y cintas de cuero por delante. La cabeza la cubrían o con boina o con pasamontañas de tela de paño o de lana. El zurrón siempre fabricado en piel, a veces sin curtir, se adornaba con clavos de bronce de pequeña cabeza, que dibujaban las letras iniciales del nombre y apellido del pastor y otros adornos.



Algunos segadores llevaban una “mandarra” de piel muy larga, al final abierta, que posibilitaba proteger las piernas atando la piel con cintas. Se colocaban manguitos de tela en los brazos, y para no cortarse los dedos utilizaban la zoqueta de madera. El sombrero de ala ancha de paja era el más utilizado, menos el confeccionado en tela.

Los herreros y zapateros se colocaban para trabajar una “mandarra” larga de cuero, les protegía de quemarse y de cortarse respectivamente.

Los albañiles utilizaron en el pasado durante algunos años pantalones bombachos de color blanco o pajizo, sujetos con una goma en la cintura.

Los comerciantes se ponían largas batas de color gris oscuro.

Los guardas de campo vestían el traje normal de pana, alpargatas, botas en invierno, boina negra, correa de cuero, sujeta con hebilla y chapa de identificación municipal. A veces, iban provistos de una carabina o tercerola.

Los cobradores del tren Irati, que iba hasta Pamplona, vestían una bata de color gris oscuro y una gorra o visera.

Las alumnas del colegio de la Hijas de la Caridad vestían traje negro, vestido completo con la falda plisada, cuello almidonado blanco. Capa negra atada con tirantes largos cruzados por adelante a atrás de la cintura. Velo blanco de tul para ir a la iglesia.

Indicar la evolución que han experimentado tanto las indumentarias de trabajo como los uniformes.

La ropa del hombre de campo ha sufrido una transformación total. Con la llegada del tractor con cabina sobran los paraguas, las mantas, el tobé y el tapabocas. Desaparecieron las alpargatas, albarcas y los calzados de cuero, que fueron sustituidos por los calzados de goma. Los pantalones de dril en verano y de pana en invierno dieron paso al pantalón azul mahón o de Vergara, aún en uso, y a los pantalones de tergal. Adquirió una gran importancia el anorak de plástico impermeabilizado, prenda de uso muy común.

PRENDAS HECHAS EN CASA

¿Qué prendas se cosían antaño en casa? ¿Quiénes las hacían? ¿Cuándo se introdujo la máquina de coser? ¿Qué prendas cosían las costureras que trabajaban a domicilio?

Siempre había en la ciudad media docena de modistas que o bien trabajaban y enseñaban en sus propias casas, “los costureros”, o se dedicaban a ir por las viviendas a coser lo que se les indicaba. Les daban la comida y la merienda y dos huevos para que se los llevaran a casa para cenar, además de tres pesetas. Hacían prendas nuevas, reformaban otras y remendaban. Trabajaban todo tipo de prendas en hilo, algodón, percal, seda, organdí, piqué, paño, etc. que compraban en la propia ciudad. La máquina de coser Singer fue introducida en la ciudad a principios del siglo XX, las primeras eran movidas a mano, luego con el pie.



Describanse el procedimiento y los útiles empleados para la elaboración doméstica del hilo de lana de oveja.

No fue una costumbre general hilar en la ciudad, pues la mayor parte de la lana se compraba en ovillos y procedía de los valles pirenaicos navarros de Roncal y Salazar. Una vez esquilada la oveja, la lana era lavada y colgada para su secado. Para hilarla se colocaba un copo de lana sobre una especie de

huso de madera de forma elipsoidal sobre el que se enrollaba el hilo. Así mismo, aunque no mucho, se hilaba con rueca.

¿Qué prendas y cómo se tejían con el hilo de lana? Describanse los distintos puntos.

Con la lana elaborada en casa o comprada en el comercio hacían calcetines, chaquetas, guantes, jerseys, toquillas medias, etc. Se han utilizado estos tipos de punto: Punto liso, derecho y revés, de arroz, de garbanzo, calado, doble revés y derecho, cruzado, punto inglés, de cadeneta o trenza, de ochos, punto bobo. El gremio de los pelaires o tejedores de lienzos existió en la localidad hasta bien entrado el siglo XIX, radicó en el convento del Carmen y tenían por patrona a la Piedad. El batán, movido por el agua del río Aragón, estuvo situado al comienzo de Pastoriza, en lo que le llaman Sotico Batán.

¿Se confeccionaban borlas para adornos de prendas de vestir o del ajuar de la casa? ¿Cómo se les denomina?

Se hacían en casa borlas para los adornos de los gorritos de los niños y para las chaquetas denominadas vascas, y les llamaban pompones.

¿Se confeccionaban en la localidad prendas de lana tejidas a máquina, tricotar?

Hacia la década de los años 50 hubo en la localidad varias máquinas de tricotar a cargo de particulares. Hacían calcetines, bufandas, jerséys, chaquetas y, en general, lo que se les encargaba. Tuvieron una vida muy efímera.

¿Qué se recuerda de la elaboración doméstica del hilo de lino?

El cultivo de lino en la localidad es muy antiguo, incluso hay un término municipal llamado Linás. El 16 de julio de 1822 se prohibió poner el lino a remojar en el río Aragón en la margen junto a Sangüesa, lo podían poner aguas abajo junto al convento del Carmen, “por convenir así a la salud pública”. Se multaba a los trasgresores con 20 reales fuertes.

Hay quien recuerda que el lino se ponía a remojar en el río y que luego se apaleaba y salía la simiente. A principios del siglo XX se tejían lienzos en casa para sábanas y camisas especialmente.

TIRANTES, CINTURONES Y FAJAS

¿Los hombres usan tirantes, cinturón o faja? ¿Qué formas han tenido?

Los tirantes los comenzaron a usar los señoritos para vestir, lo normal era sujetar el pantalón con la faja y algunos años después con el cinturón de cuero comprado en el comercio. Los niños sujetaban los pantalones con unos sencillos tirantes de tela o de pana, confeccionados, a veces, por la propia madre.

Los cinturones de piel de becerro en su color los hacían los zapateros. A veces, teñían la piel, sobre todo de negro. En ocasiones se denomina “pretina”, al parecer por el sistema de hebilla que prieta la piel.

Había tirantes de cuero, de tela y de goma, por delante caían rectos y por la espalda se cruzaban. A veces, iban provistos de unas presillas metálicas para ajustar la medida, la largura. Existían dos sistemas de sujeción al pantalón: por medio de botones y ojales o por medio de pequeñas pinzas metálicas.

¿Qué forma y color ha tenido la faja o ceñidor? ¿Quiénes la llevaban habitualmente? ¿Qué funciones hacía la faja?

La faja fue prenda de mucho uso, pues no solamente la llevaban los ancianos sino también muchos jóvenes. Eran estrechas de tela de algodón, de color negro o blanco, y tan largas que rodeaban la cintura dos o tres veces. Se sujetaban metiendo la punta del extremo final hacia adentro. En los extremos solían llevar cortos flecos del mismo color que el resto de la prenda. La faja tenía varias funciones: servía como prenda de vestir, abrigaba contra el frío y favorecía realizar algunas labores duras de campo al sujetar bien los riñones. Servían, asimismo, como bolsillo y hacia adentro llevaban la petaca para el tabaco, el encendedor de yesca y, a veces, hasta navajas o cuchillos.

¿Cómo era y cómo se colocaba la faltriquera usada por las mujeres.?

Consistía la faltriquera en una bolsa de tela que usaban las mujeres sujeta a la cintura mediante una cinta. Iba colocada debajo de la falda y servía para guardar el dinero. Se accedía a ella directamente a través de la cintura o también levantándose la falda.

USO DEL PANTALÓN

¿Cómo se vestían los niños pequeños, tres a seis años, a primeros de siglo? ¿Cuándo comenzaban a usar pantalones? Formas y sujeción de estos. ¿A qué edad comenzaban a llevar pantalón largo?

Los niños entre tres y seis años vestían pantalón hasta la rodilla con tirantes de tela y una batica de cuadros azules o rojos. A veces, el pantalón tenía “gatera”, o abertura en la parte trasera, para poder hacer sus necesidades sin bajárselo. A los diez años les quitaban la bata y les ponían una camisa de solapa. A veces, por la dificultad de la hechura, los pantalones no tenían bolsillos. A los catorce o quince años comenzaban a llevar pantalón largo, pues ya eran mocicos o adolescentes. El pantalón largo se sujetaba con cinturón.

Al final de la década de los 40 comenzó la moda del pantalón briche, ni largo ni corto, a media pierna, recogido con vuelo. Era el paso intermedio entre el pantalón corto y el largo y se usaba hacia los doce años. Hacia 1960 se introdujo el pantalón entre las niñas.

¿Qué prendas distintas llevan actualmente los niños y niñas?

Excepto la ropa interior, los niños y las niñas utilizan la moda unisex: pantalón, chándal, cazadoras, anoraks. Tiene mucho auge el uso de camisetas sin cuello con estampados de sus ídolos favoritos: cantantes, deportistas, equipos, de propaganda de marcas comerciales, bebidas, bancos, de causas benéficas, rifas, etc. Niños, niñas y jóvenes se igualan en el uso del vaquero. Largo uso de las zapatillas deportivas de goma.

EL CALZADO

Señalar el cambio que se ha operado en el calzado de hombres y de mujeres desde principios de siglo.

Durante la primera mitad del siglo XX fue muy generalizado el uso de la alpargata de color negro, que después fue sustituida por la llamada playera de lona y suela de goma. Las alpargatas blancas con largos lazos rojos se reservaban para las fiestas patronales de septiembre. El botín para la mujer, negro, alto, de vestir, desaparece. Hacia mediados de siglo se calzó mucho la sandalia abierta, que hacia los años 70 desapareció casi del todo. El calzado de goma sintética ocasionó la desaparición de borcegués y botas de cuero, de albarcas de cuero o de goma de llanta de coche. Se generalizaron, sobre todo entre los jóvenes, las deportivas de lona y goma. La moda actual (1995) entre los jóvenes son botas de cuero de punta roma y ancha y atada con cordones.

Confección de albarcas. Describir el proceso del corte de la piel y de su cosido. Albarcas de goma.

Se empleaba en la fabricación de las albarcas de cuero una piel muy recia, de buey, de la zona de los lomos. Tras tomar la medida del pie del cliente, cortaban los zapateros una pieza larga, rectangular, con salientes en la zona anterior y posterior a la que le añadían otras dos piezas: la “morrera” y la “talonera”, que iban cosidas. Para reforzar la zona de contacto con el suelo llevaban, sujetos con clavos de cabeza, un tacón de cuero recio y una sobresuela. Las ataban por medio de un cordón de cuero sin curtir. Eran fabricadas por algunos zapateros de la localidad. Hasta bien entrado el siglo XIX existió en la ciudad el gremio de zapateros y tenían por patronos a los santos Crispín y Crispiniano. La cofradía radicaba en la iglesia del Carmen.

Las albarcas de goma sustituyeron a las de cuero y para su confección utilizaban llanta de rueda de coche prensada. La suela no se reforzaba con tacón ni tenía clavos, se sujetaba a la pierna con tiras de goma y hebillas metálicas. Tenían ventaja sobre las anteriores para el agua y la humedad.

¿Qué tipos de bota se han confeccionado artesanalmente en la localidad, qué forma tenían y denominaciones?

Para fabricar los borcegués, “borceguines”, los zapateros utilizaban piel de becerro para el empeine y piel de vacuno, bien recia, para la suela. La piel

iba en su color natural. Tanto el tacón como la suela estaban reforzados “por clavos de herrar botas”, llamados también de “bomba”. Rara vez, en lugar de este herraje metálico, colocaban pequeñas estaquitas de boj, pues tenían la ventaja que con la humedad y el agua se sujetaban muy bien al hincharse. Las sujetaban o por medio de cordones de cuero pasándolos por los ojetes, o por medio de tres ganchos metálicos. Para tener la piel lustrosa y flexible les aplicaban grasa de cerdo o también la verga seca de este animal. Este tipo de calzado se usaba mucho en las labores del campo, sobre todo en invierno.

Las botas se calzaban mucho en invierno dentro de la ciudad, algunos para vestir, pues eran de piel fina siempre teñida de negro, atadas con cordones pasados por ojetes y ganchos metálicos. Al principio, la suela era siempre de cuero, luego vino el piso de goma.

Los botines, utilizados por las mujeres para vestir, eran confeccionados con piel de cabra curtida, que luego teñían de negro. Llegaban hasta media pierna y disponían para su sujeción de ojetes en la parte inferior y de ganchos en la parte superior para pasar por ellos un cordón redondo.

Las sandalias comenzaron a verse hacia la década de los 30, eran bastante cerradas, con las punteras completas, pues no se veían los dedos. Las hacían en la localidad con piel de becerro teñida de negro. Se ataban al pie con correa y hebilla metálica, y la suela de piel era reforzada con clavos de cabeza pequeña. Más tarde la suela era de goma, y ya no necesitaba reforzarse con clavos.

Las botas katiuskas eran un calzado de goma de color negro con forro de tela anchas por arriba, en forma de fuelle, y atadas con cordón. Las traían en la década de los 40 de Tafalla, fábrica de Armendáriz. Eran muy utilizadas especialmente en algunas labores de campo: recoger el fiemo, regar, y eran muy prácticas para el agua y la nieve. Las había también finas, de vestir.

Los zapatos solamente los utilizaban a diario los señoritos. Eran fabricados localmente, de piel de ternera el empeine y de piel de vacuno la suela. Solamente había en color negro y en marrón. Se ataban con cordones pasados por ojetes y las punteras eran afiladas. Al principio, los zapateros solamente utilizaron la “horma abierta”, que servía indistintamente para el pie derecho e izquierdo. Hacia los años 40, los elegantes llegaron a calzar zapatos de colores combinados blancos y negros a la vez. Asimismo, se pusieron muy de moda entre los elegantes los zapatos de charol negro.

¿Cómo se visten los pies y las piernas con los diversos tipos de calzado?

La prenda más utilizada para abrigarse pies y piernas ha sido el calcetín de lana de oveja, tejido en casa, de color blanco, bien recio. Las piernas se abrigaban con “pealetas”, confeccionadas en tejido recio, de lona, y que ataban por medio de tres botoncillos. “Era lo mejor para el campo”. Se vendían en el comercio, pero también eran fabricadas por los guarnicioneros.

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

Para algunos trabajos de campo, especialmente en algunos muy sucios relacionados con el fiemo, se colocaban sobre las piernas y empeine de las albarcas trozos de saco atados mediante cuerdas. En raras ocasiones se han colocado una especie de vendas de tela alrededor de las piernas por encima del pantalón.

En el pasado, los niños llevaban calcetines de lana para el frío, a veces, hechos en casa, subían hasta casi la rodilla, se doblaba el extremo e iban sujetos mediante una liga de goma. Después vinieron los de fibra sintética mezclada con lana y algo menos los de algodón.

¿Quiénes usan alpargatas y en qué ocasiones? ¿Qué materiales se usan en su confección? ¿Dónde se fabrican y adquieren?

Las alpargatas eran muy utilizadas por todo tipo de personas, mayores, jóvenes, niños, incluso con ellas se calzaban las personas de campo de desahogada posición económica. En algunas fotos de principios de siglo es bastante normal ver a una persona trajeada, incluso con corbata, que calza alpargatas.

No llevaban alpargatas, por lo general, las personas ejercientes algunos cargos liberales: médicos, juez, notario, maestro, etc. y algún rico presumido. Las llevaban para todo tipo de ocasiones, incluso en las bodas. Era el calzado más utilizado en el campo y en la calle durante el buen tiempo.



El que en Navidad
de alpargata va,
no le preguntes
cómo le va.

La suela de la alpargata se confeccionaba con cáñamo, la más cara, o con esparto, la más barata. El resto de tela, blanca, negra y menos azul. A veces, reforzaban la puntera con cuero e incluso todo alrededor, las llamaban “alpargatas con correíca”. Las cintas también era de tela del mismo color que el resto.

Siempre había en la ciudad alguna persona especializada en la confección de alpargatas, incluso hubo una persona que llegó a tener dos operarios. Ha existido el mote “El Alpargatero” y “La Alpargatera”. Dejaron de fabricarse en la ciudad hacia la década de los 50. En 1942 José Sesma, fabricante de alpargatas con tienda en la calle Mediavilla, anunciaba así su mercancía: “Haga frío o haga calor, la alpargata de Sesma es la mejor”. Años después, otro artesano importante de alpargatas fue Paco el Alpargatero, que trajo novedades en su fabricación, pues era natural de Cervera del Río Alhama (La Rioja) pueblo eminentemente alpargatero.

¿Qué tipo de alpargatas se han usado? Colores y adornos ¿Cómo se sujetan?

El tipo de alpargatas más utilizado ha sido siempre la alpargata cerrada de lonilla blanca, negra o azul, con la puntera y talonera unidas por una banda, sujetas al pie por medio de cintas de tela. Rara vez las alpargatas de las chicas jóvenes han llevado algún adorno en la puntera.

Otro tipo mucho menos utilizado han sido las alpargatas llamadas “valencianas” o abiertas, provistas solamente de puntera y talón, atadas con largas cintas, anchas, de tela negra. Las llevaban sobre todo los roncaleses y aragoneses que venían o residían en la ciudad.

EL PEINADO Y SUS FORMAS

¿Cuál es actualmente, 1995, el peinado habitual de los hombres, de las mujeres, de los jóvenes y de los niños?

Los hombres maduros en general pelo corto y sin raya. Las mujeres de muchas maneras: largos, cortos, permanentes, rizados, colas de caballo. Los jóvenes una gran anarquía: largos, cortos, sin raya, unos pocos con fantasías de escalones, etc. En general, no hay diferencia entre el peinado de día de labor y día de fiesta, pues muchas mujeres acuden a la peluquería habitualmente. En casos contados, como bodas, se hacen peinados especiales.

¿Se recuerda el uso del pelo largo antaño entre los hombres?

No se recuerda que los hombres llevaran el pelo largo, sino al revés, siempre lo han llevado muy corto, casi al cero, con un pequeño tupé hacia adelante. Los mozos, y sobre todo de posición económica aceptable, lo llevaban más largo. El llevar el pelo corto lo exigían muchas labores del campo.

Hubo un peluquero que llevó fama de cortar el pelo muy corto, de ahí el dicho: “Si quieres pasar el verano fresco, córtate el pelo en casa Crespo”.

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

¿Llevan los hombres barba, bigotes, perilla, patillas, etc.? ¿Cómo ha evolucionado el cuidado de la barba desde primeros de siglo?

Normalmente, el hombre de campo, la mayoría de la localidad, no han llevado barba ni bigote, perilla ni patillas. A principios de siglo llevaba bigote algún señorito de casa bien, y barba algunas personas ejercientes cargos liberales: bancarios, abogados, notarios, médicos, etc.

¿Qué funciones cumple el barbero de la localidad actualmente y antaño?

En el pasado, el barbero cortaba el pelo, “rasuraba” (afeitaba) y sacaba las muelas y dientes, porque algunos barberos eran a la vez practicantes. Actualmente, 1995, el peluquero solamente corta el pelo, rara vez afeita, lava la cabeza y recomienda algún tratamiento para el cabello.

¿Cómo se peinaban antaño las mujeres casadas, las viudas, las jóvenes y los niños? ¿Llevaban moño, trenzas, postizos?

Las mujeres casadas llevaban el pelo recogido y moño o rosca sujeto por horquillas. La moda de pelo corto a lo garçón, que llegó por el año 20, no era al principio bien vista. Las viudas y mayores peinaban de modo semejante al descrito. El moño no desapareció totalmente, todavía hay alguna anciana que lo lleva. Fue muy generalizado entre las chicas llevar dos coletas o trenzas, pocas llevaban una sola, con la terminación sujeta con un lazo, goma o un pasador. Los niños llevaban el pelo muy corto y normalmente para atrás, casi siempre sin raya, con una “tufa” hacia delante.

¿Desde cuándo acuden las mujeres a la peluquería?

En la década de los años 30 se estableció la primera peluquería de señoras. Además de tener un establecimiento fijo, generalmente en su propio domicilio, iban a peinar por las casas. Ejecutaban operaciones de cortar, lavar, rizar, teñir, etc.

¿Se arreglaban el pelo en casa entre las vecinas?

A veces, se arreglaban el pelo unas vecinas a otras, incluso en plena calle, de ahí estos versos:

El portal de Carajeas
de Sangüesa es el mejor,
donde acuden a peinar
todas de La Población.

ADORNOS DEL CUERPO

¿Qué adornos (lazos, peinetas, cintas...) se llevan en el peinado actualmente? ¿Cuáles se llevaban a principios de siglo?

A principios de siglo, las mujeres adornaban el pelo con grandes lazos colocados a un lado de la cabeza. Para sujetar el moño se utilizaban agujas de cabeza adornada, horquillas y peinetas. Hacia mediados de siglo aparecieron las redecillas y los postizos. Actualmente, (1995), se llevan diversos tipos de pasadores para recoger el pelo y algunas diademas de adorno. En el pasado no había diferencias entre el peinado de las mujeres casadas y el de las solteras. Era muy corriente el uso de los pendientes, para hacerlo posible era preciso oradar el lóbulo de las orejas mediante una aguja.

¿Con qué tipo de mantilla se han cubierto las mujeres? Clase de tejido, forma y color.

Tanto las mujeres como las niñas, hasta mediados de siglo, cubrían la cabeza con una mantilla para entrar en la iglesia. Las mantillas eran, por lo general, rectangulares de encaje o de tul, casi siempre de color negro, las niñas blanco. Algunas se las colocaban con el pico hacia delante sobre la frente.

¿Con qué prenda se cubren la cabeza los hombres o los jóvenes? ¿Ha habido alguna diferencia entre casados y solteros en este aspecto?.

En el pasado la mayor parte de los hombres llevaba boina negra, algo menos se utilizaba la gorra. No ha habido diferencias entre casados y solteros en este aspecto.



¿Quiénes usan la boina entre los hombres de la localidad? ¿Cuál es su forma, color, tejido etc.? ¿Tiene algún significado especial el color de la boina? ¿Desde cuándo se conoce su uso?

LA INDUMENTARIA EN SANGÜESA

La boina fue muy utilizada en la localidad sin distinción de clase social. La gente rica llevaba la grande, la llamada vasca, de Tolosa, de paño negro con tirilla de cuero al interior. Al colocarla hacia delante formaba una especie de visera.

Para el campo utilizaban las clases más populares una boina más pequeña, llamada soriana, y se colocaba a un costado de la cabeza. Pocas veces se ha utilizado la boina azul. Algunos carlistas, para hacer ver su posición ideológica llegaron a usar diariamente boina roja después de la última guerra. El uso de la boina data de mediados del siglo XIX.

¿Qué tipo de sombrero usan o han usado los hombres? ¿En qué ocasiones? Formas, textura, color. ¿Se ha usado sombrero de copa?

Los elegantes de la localidad usaron sombrero tipo americano, profesiones liberales, sobre todo en ocasiones especiales. Algunos hombres utilizaron para ir al campo un sombrero de tela llamado “garrotín”, de color caki o marrón, de ala corta, igual por todo alrededor del casquete. El Ayuntamiento de Sangüesa llegó a utilizar, a principios del siglo XX, el sombrero de copa con el traje de frac en alguna ocasión solemne.



¿Han usado los hombres y los jóvenes pañuelos para cubrirse la cabeza?

No ha utilizado el hombre el pañuelo para cubrirse la cabeza, excepto en algunas labores de campo. Le daban a esta prenda un nudo en cada esquina y se colocaba en la cabeza para protegerse del calor y el cabello del polvo. Es muy probable que algunas personas vecinos de Sangüesa, pero procedentes de Aragón, especialmente de la Valdonsella, llevaran el pañuelo doblado alrededor de la cabeza llamado “zorongo”.

¿Qué adornos llevaban las mujeres?

Casi todas las mujeres llevaban pendientes de más o menos valor, y lo mismo alguna cadena al cuello con medalla. En los días de fiesta se colocaban algún collar, aunque fuese barato. Había quien disponía de un alfiler más o menos valioso en la solapa. No era costumbre llevar reloj. Algunas lucían una cadena con su medalla a la vista. Anillos llevaban las casadas y las de clase social alta. Fue costumbre colocarse lazos en el pelo.

¿Qué adornos llevaban los hombres?

Los casados llevaban anillo, aunque no todos. Tampoco todos disponían de un reloj de bolsillo con cadena, de plata o de metal. Colgaba desde el ojal de la solapa de la chaqueta al bolsillo superior de ésta. Los elegantes se colocaban un pañuelo fino, con las puntas hacia fuera, en el bolsillo superior de la chaqueta, y sujetador metálico para la corbata y gemelos en el puño de la camisa.

¿Qué adornos llevan o han llevado los niños y las niñas?

Muy pocos llevaban anillos y menos pulseras y algunas niñas una cadena con medalla. En los cabellos lazos de tela.

¿Qué flores naturales o plantas se han utilizado como adorno del cuerpo o de la indumentaria?

A veces, en las bodas, se colocaban los hombres alguna flor en el ojal de la solapa de la chaqueta, especialmente claveles.

¿Qué tipo de bolsos u cartera han utilizado y utilizan las mujeres? Forma y material. Uso del abanico.

Siempre se ha utilizado, sobre todo en días festivos o de acontecimientos especiales, como bodas, los bolsos de piel, de tela, de rafia y metálicos de reddecilla. El abanico tomó mucho auge hacia los años 50, eran de tela, casi siempre con motivos chinescos o flores. En la actualidad solamente los utilizan personas mayores en locales cerrados, en verano en las iglesias y en las corridas de toros.

AMULETOS

¿Se llevan medallas religiosas, qué imágenes?

La medalla que más se ha llevado es la de la Purísima por un lado y por el otro el Corazón de Jesús. También la Milagrosa, el escapulario de tela de la Virgen del Carmen y Nuestra Señora de Rocamador, patrona de Sangüesa. Actualmente, se lleva mucho la cadena con crucifijo.

¿Se han llevado detentes? ¿Cómo eran? ¿En qué circunstancias se han utilizado? ¿Qué virtudes se les atribuía?

Confeccionados en tela de forma ovalada, representaban al Corazón de Jesús y alrededor estaba escrito: “¡Detente!, aquí está el Corazón de Jesús. Venga a nos el tu reino”. Fueron utilizados por las tropas del bando nacional en la última guerra para preservarse de las balas enemigas.

¿Se colocan a los niños pequeños medallas, escapularios o evangelios? ¿Qué formas tenían? ¿Qué virtud se les atribuía? ¿Dónde se adquirían?

Fue costumbre antigua colocar, mediante imperdible, en la faja de los niños más pequeños, una bolsita de tela con un texto en papel de los Evangelios. Era una especie de amuleto. Preservaba al niño de los males, especialmente del aojamiento o mal de ojo. Las hacían las monjas.

Según las Crónicas franciscanas, San Francisco de Asís, a su paso hacia Compostela, fundó en 1214 un convento. La estancia en aquel lugar, el oratorio de San Bartolomé en Sangüesa la Vieja, hoy Rocaforte, está enriquecida con varias leyendas, especialmente la del moral. El santo fijó su báculo en la roca, reverdeció y se convirtió en un moral. Sus frutos y hojas curaban las llagas de los devotos enfermos.

Actualmente, en el interior del oratorio, se conserva el tronco seco del que han desgajado, al cabo de los años, numerosas astillas para fabricar talismanes. Hasta mediados de este siglo, cuando algún niño sufría miedo o “susto” al entrar en lugares oscuros, o era asustadizo, le colocaban una bolsita con una astilla de la morera alrededor del cuello, a modo de escapulario. Así se curaba “de espanto”.

BASTONES

Describáanse los distintos cayados o bastones indicando su denominación, materia, forma y dibujos.

Algunos tratantes de ganado, en su mayoría gitanos, llevaban una vara delgada con la empuñadura de cuero, obra de guarnicionero, con una tirilla de cuero que se metía por la muñeca.

Algunos se fabricaban bastones de boj o con varas de avellano, pero lo más generalizado era cortar una rama de fresno en primavera y para dar la vuelta al mango se ataba con una cuerda teniéndolo así durante algún tiempo, hasta que cogía la forma.

Hubo bastones rectos, que al abrirlos por el mango quedaba a la vista una especie de sable. Para no desgastar la parte inferior de los bastones con el roce con el suelo, algunos les ponían en el extremo inferior una especie de bola de hierro, pero estos fueron prohibidos por el mal que podían hacerse entre las personas cuando había riñas y discusiones. Siempre ha habido pastores que han realizado en los bastones algún adorno mediante la navaja.

PLANTAS PARA PERFUMAR

¿Qué plantas se utilizaban para perfumar la ropa y preservarla de la polilla?

Dentro de los armarios colocaban manzanas, membrillos, espliego y romero para perfumar la ropa. Para preservarla de la polilla ponían tabaco, o bolas de naftalina.

PRENDAS DE LA CAMA

¿De qué elementos se componía antaño la cama? ¿Qué nombre recibía cada uno de sus elementos? ¿Tenían las camas dosel? Evolución de la cama.

La cama se componía de: jergón, colchón, sábana bajera, sábana encimera, mantas, sobrecama o cubierta y colcha. Se recuerda haber visto alguna cama de dosel en alguna casa antigua. No tenía nombre especial.

Las camas han evolucionado mucho según las modas: Camas de hierro con hermosas labores de forja, de madera con balaustres torneados y bolos en las esquinas, niqueladas, turcas sin antepechos, de poliéster, muebles-cama, camas abatibles, sin antepechos, etc.

¿Con qué materiales se hacía el jergón? ¿Dónde se confeccionaba y cuándo se renovaba? ¿Cómo se hacía el colchón y quién? ¿En qué ocasiones se lavaba?

El jergón se confeccionaba en tela a cuadros o con rayas, llevaba dos agujeros en el centro y a través de ellos lo rellenaban con hojas de maíz. Se renovaba cada año.

El colchón era de tela con anchas rayas rojas e iba relleno de lana de oveja. Lo hacía (deshacerlo, varear la lana y volverlo a coser) por las casas el colchonero, a veces, si era mañosa, la propia dueña. Era lavado en el río con sosa, dentro de un “terrizo”, vasija grande de barro, y se añadía algo de ceniza por encima. Si sobre él había fallecido alguno, se lavaba lo más pronto posible, y en caso de morir tuberculoso lo quemaban en las eras, fuera del recinto urbano.

¿Cómo era el camastro de los pastores?

No tenía el camastro de los pastores nombre especial, ellos mismos se

hacían en el corral del ganado con algunas tablas un especie de camastro con fondo de paja. Hoy duermen todos en su casa en la ciudad.

¿Con qué prendas se vestía la cama hace cuarenta años? ¿Cómo se denominan cada una de ellas?

La sobrecama o cubierta la confeccionaban en tela adamascada o de algodón, en alguna ocasión a mano con ganchillo o agujas. A veces, la colcha de lana estaba realizada a mano con dibujos en la propia lana.

Las sábanas y sus adornos, tipos de tela. ¿Se vestía la almohada con funda a juego con la sábana?

Las sábanas no tienen nombre especial, bajera y encimera. Estaban confeccionadas de hilo, algodón e incluso de lino tejido por la propia familia. La encimera era más larga, porque añadía la vuelta.

Llevaban blonda en las orillas o también iban bordadas en la vuelta de la encimera y en la almohada a juego con mayor esmero. A veces, cuando la novia preparaba el ajuar, bordaban las iniciales juntas o entrelazadas de los nombres del novio y de la novia. Las almohadas se ataban a los lados con pequeñas cintas.

¿Qué tipo de mantas y sobrecamas se usaban? ¿Se usaban colchillas o edredones?

Utilizaron mantas de rayas blancas o con rayas azules, luego estampadas y de todos los colores. Cuando venía el médico o el cura a ver a un enfermo postrado en cama se colocaba en esta una sobrecama blanca estampada, adamascada o realizada a ganchillo. Se confeccionaban edredones de tela rellenos con lana de oveja, adornados con figuras bordadas casi siempre a cruceta. Se colocaba de media cama para abajo.

¿Cómo se vestía la cuna de los niños?

La cuna se vestía antes de este modo: primero el colchón, luego un hule para el pis, dos sábanas, una manta y la cubierta. Alrededor de la cuna, por dentro, se colocaba como adorno una tela sujeta con lazos.

¿Qué otras prendas o paños bordados se utilizaban?

Una prenda muy especial era la “toalla de comulgar” que se colocaba sobre la cama del enfermo cuando éste recibía la comunión o viático en su casa. Dada su finalidad, la bordaban con mucho esmero y reproducían motivos eucarísticos, generalmente una custodia.

Era muy corriente el paño de chimenea alrededor de la campana del “hogaril” o fogón bajo, muchas veces eran a cuadros y hacían juego con otros paños colocados en la fregadera y en los aparadores de la cocina.

Fotografías: Francisco Javier Beúnza y Archivo fotográfico de Sangüesa/Zangoza del Grupo Cultural Enrique II de Albret.